



Faculdade de Letras

Disciplina:		Código:	
Oficina de Tradução: Multilingue (semi-presencial)		LET247	
Professor:	Ano:	Semestre:	
Fabio Alves e Norma Fonseca	2013	2	
Pré-requisito:			
Para alunos que já tenham cursado Língua Estrangeira IV ou equivalente nas habilitações de línguas estrangeiras modernas oferecidas na FALE e que tenham disponibilidade de cinco horas semanais para atividades extra classe.			
Carga horária teórica: 60 h	Carga horária prática:	Total: 60 h	Nº créditos: 04
Ementa: Oficina de tradução específica a cada habilitação			
Conteúdo Programático (unidades e subunidades)			
1. Conceitos básicos sobre tradução;			
2. Introdução à produção textual multilíngüe;			
3. Atividades práticas de tradução;			
4. Avaliação crítica de traduções.			
Metodologia de trabalho: prática de tradução de acordo com modelo de fichamento específico; atividades online individuais, em duplas e em grupos para produção de traduções com acompanhamento na Plataforma Moodle; encontros presenciais para discussão e avaliação.			
Bibliografia básica (listar no mínimo 4 e no máximo 6 livros, informando se o livro é encontrado nas bibliotecas da UFMG)			
*ALVES, Fabio; MAGALHÃES, Célia; PAGANO, Adriana. <i>Traduzir com Autonomia: Estratégias para o Tradutor em Formação</i> . São Paulo : Contexto, 2000.			
*ALVES, Fabio. Ritmo cognitivo, meta-reflexão e experiência: parâmetros de análise processual no desempenho de tradutores novatos e experientes In: Alves, F.; Magalhães, C.; Pagano, A. (orgs.). <i>Competência em Tradução: Cognição e Discurso</i> . Belo Horizonte: Editora UFMG, 2005, p. 109-169.			
**HURTADO ALBIR, Amparo; ALVES, Fabio. Translation as a cognitive activity In: Munday, J. (ed.). <i>The Routledge Companion to Translation Studies</i> . Londres: Routledge, 2009, p. 210-234.			
**MUNDAY, J. <i>Introducing Translation Studies</i> . Second Edition. Londres: Routledge, 2008.			
Obs.:			
*livro disponível nas bibliotecas da UFMG.			
**o professor fornecerá a bibliografia aos alunos em formato PDF.			